

Flor simbólico de la ciudad:
Azalea (Tsutusji)

Boletín informativo

TOYOHASHI

FIESTA DE LOS CIRUELOS EN FLOR

うめまつり



Del 27 de enero (sábado) al 11 de marzo (domingo).

Lugar Mukaiyama Bairinen (dentro de Mukaiyama Ryokuchi)

Transporte Utilice el transporte público, autobús de Toyohashi Tetsudo hasta Toyohashi.

Lugar Escuela Especializada Técnica de Higashi Mikawa (Toyokawa-shi, Ichinomiya-cho)

Contenido: Exposición y venta de casitas para perros y bancos de madera de estilo japonés. Práctica y ejercicios de realización gratuita de jarras y otros utensilios.

Para más información, ponerse en contacto con Comité Efectivo del Festival de Primavera
(Departamento de Turismo Comercial (Shogyo KankoKa) ☎51-2430)

Boletín informativo TOYOHASHI
Publicación: División de relaciones públicas
(Koho Kocho-ka) ☎51-2165



Dato de 01/12/2006

• Población de Toyohashi : 381,999
• Población de los extranjeros : 19,082

Información

A los Alumnos de Primero (Ichi Nensei) se les Va a Mandar un Aviso de Ingreso en la Escuela.

新一年生へ就学通知を送付します

En abril de este año, a los padres o tutores de los alumnos que vayan a ingresar en las escuelas de Sho Gakko y Chu Gakko se les va a mandar un aviso de ingreso en la escuela antes de finales de enero. En caso de que no se recibiesen estos avisos, pónganse en contacto con la dirección indicada.

Para más información, ponerse en contacto con el departamento de educación escolar (Gakko Kyoiku Ka) (TEL: 51-2817).



¡NO SE OLVIDE DE HACER LA DECLARACIÓN DE IMPUESTOS!

Declaración del impuesto municipal e impuesto provincial (guía), se envían a partir de principios de febrero.

税金の申告を忘れずに!

●Para más información: Departamento de impuestos municipal, shiminzei Ka (TEL: 51-2204).

SOBRE LA DECLARACIÓN DE DEVOLUCIÓN DE IMPUESTOS SOBRE LA RENTA

■ ACEPTACIÓN DE LA DECLARACIÓN DE DEVOLUCIÓN PARA ASALARIADOS Y PENSIONISTAS

●**Fecha y Horario:** El 10 de febrero (sábado) y el 11 (domingo) de 9:30 de la mañana a las 12 del mediodía, y de 1 pm. a las 4 de la tarde.

●**Lugar:** Sogo Taiikukan (Jinnoshinden-cho, Aza Menowari).

●**Objeto:** Asalariados y pensionistas ①Personas que tengan deducciones por gastos médicos. ②Personas que no hayan hecho los ajustes de cierre del ejercicio por haberse dado de baja en la empresa o compañía.

●**Estas personas deberán llevar los siguientes artículos:** Sello personal ("inkan"), material para el cálculo (calculadoras, etc.). ①Certificado original de impuestos deducido de la fuente de ingresos del sueldo o de la pensión. ②Certificado de haber pagado los impuestos de la seguridad social de 2006 (certificado de la deducción expedido por el Ministerio de la Seguridad Social en cuanto a la Pensión Nacional). ③Seguro de vida y seguro de perjuicios, seguro de pensiones, certificado de deducción. ④Recibo de gastos médicos, importe cubierto por el seguro (Haga el cálculo de antemano). ⑤ Las personas que reciban desgravaciones familiares y desgravaciones por cónyuge, certificado. ⑥Cuenta de ahorros a nombre del interesado.

■ Consulta sobre la Declaración de la Renta para Personas Extranjeras.

●**Fecha y Horario:** El 4 de febrero (domingo) y el 11 de febrero (domingo) de 10 de la mañana a 12 del mediodía, y de 1 de la tarde a 4.

●**Lugar:** Salón de actos del ayuntamiento (Higashi Kan, piso 13)

●**Objeto:** Personas que hayan pagado los impuestos de deducción de la fuente de ingresos. ①Personas que perciban salario y que no hayan hecho el ajuste por cierre de ejercicio. ②Personas que hayan recibido 2 salarios desde el 1 de enero al 31 de diciembre de 2006. ③Personas que se hayan dado de baja en la empresa ese año y después no hayan trabajado. ④Personas que no hayan calculado la desgravación familiar en el ajuste por cierre del ejercicio.

●**Artículos necesarios:** ①Las personas extranjeras deberán llevar la tarjeta de identidad (Toroku Shomeisho) (Copia por ambos lados) ②Certificado de comprobación relativo a la forma de residencia. ③Certificado original del impuesto deducido de la fuente de ingresos. (Es necesario los certificados de todas las empresas o compañías para las que se haya trabajado). ④Cuenta de ahorros a nombre de la persona interesada. ⑤Documentos relacionados con otras declaraciones cuando haya.

※Es necesario una cita cuando se necesiten servicios de interpretación.

[Artículos comunes]

●**Otros.** No se reciben consultas sobre deducciones especiales por causas de obtención de vivienda y deducción de préstamos especiales.

Dependiendo del contenido habrá veces que no sea posible hacer consultas ese día. Es posible hacer la declaración de la renta fuera de ese plazo para las personas que tengan declaraciones de devolución.

●**Para más información,** ponerse en contacto con La Asesoría Fiscal Tokai, sede local de Toyohashi (TEL: 55-0266).

SOBRE LA DECLARACIÓN DE IMPUESTOS SOBRE INMUEBLES

●**Plazo de declaración:** 31 de enero (miércoles).

●**Lugar:** Departamento Municipal de impuestos sobre la propiedad (Higashi Kan, segundo piso).

■ Declaración de la Amortización de Propiedades.

La amortización de propiedad es la depreciación objeto de la propiedad de las personas jurídicas o individuales que tengan propiedades de inmuebles para su trabajo, así como equipos maquinaria, equipos, etc.

Los poseedores de estas propiedades deberán hacer la declaración el 1 de enero de 2007 en la situación de ese momento.

●**Para más información,** ponerse en contacto con el departamento de la propiedad (Shisanzei Ka) (TEL: 51-2226).

■ Declaración sobre terrenos urbanísticos.

Los impuestos sobre los terrenos de los inmuebles y los impuestos urbanísticos. Dependiendo del uso que se den a estos terrenos si estos son para uso de viviendas o si estos no son para uso de viviendas, el método de cálculo de los impuestos será diferente. En caso de que los terrenos sean para uso de vivienda el importe impositivo se verá reducido. También cuando se realicen viviendas, se reforme o incremente el uso del terreno cuando este terreno sea utilizado de manera diferente, haga la declaración del cambio de terreno urbanístico.

●**Objeto:** Las personas que tengan terrenos del 2 de enero de 2006 al 1 de enero de 2007 y se correspondan con los siguientes puntos: ②Cuando se haya construido una vivienda nueva o cuando se haya reformado o incrementado su superficie. ①Cuando se haya derrumbado toda o una parte de la vivienda. ③ Cuando se haya cambiado el uso de la casa (por ejemplo: cuando se haya transformado un almacén en vivienda). ④Cuando se haya utilizado de nuevo un terreno de vivienda o cuando se haya cambiado la utilización y no sea para una vivienda.

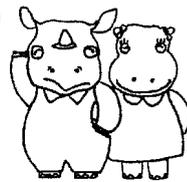
●**Para más información,** ponerse en contacto con el departamento de propiedad (Shisanzei Ka) (TEL: 51-2215).

EVENTOS

Jardín Zoo-Botánico de Toyohashi Eventos en el Parque Non-hoi

豊橋総合動植物公園

のんほいパークの催し



Jardín Zoo-Botánico (TEL: 41-2186) 動植物園

■ Los Animales Son Nuestros Amigos

- **Fecha y Horario:** 27 de enero (sábado). De 11 de la mañana a la 12 del mediodía.
- **Lugar:** Pabellón de documentación, aula de conferencias (es más fácil la entrada desde la puerta del oeste).
- **Contenido:** Cuenta cuentos sobre el cocodrilo y explicación y vista de los cocodrilos.
- **Conferenciante:** Voluntarios que harán la lectura de los cuentos, veterinarios.
- **Número de Plazas:** 100 personas (por orden de entrada).



■ Experiencia con las Brasas

- **Fecha y Horario:** El 24 de febrero (sábado). De las 9 de la mañana hasta las 12 del mediodía. (Si llueve será cancelado el evento).
- **Lugar:** Caseta de brasas del jardín botánico.
- **Contenido:** Meter y sacar del horno objetos. También se elaborará carbón vegetal con ramas y piñas, y la utilización de latas de aluminio. ※Será posible llevar a casa el carbón vegetal elaborado.
- **Objeto:** Cualquier persona podrá participar (pero los niños de shogakusei y más pequeños deberán ir acompañados de sus padres).
- **Número de Plazas:** Hasta 20 grupos (sorteo).
- **Inscripciones:** Hasta el 6 de febrero (llegada de inscripciones). Los asistentes deberán mandar sus datos: nombre, dirección, edad y número de teléfono al Jardín Zoo-Botánico (Elaboración de carbón vegetal, Sumiyaki Taiken)
Dirección: 〒441-3147
Oiwa-cho Aza Oana 1-238 Fax: 41-0201



▲ Vista de la Elaboración de Carbón Vegetal. (Introducción de leña).

Asociación Verde (Midori no Kyokai) (TEL: 41-7400) みどりの協会

■ Curso Ecológico. Plantas ornamentales para enviar el día de San Valentín.

- **Fecha y Horario:** 28 de enero (domingo). Desde las 9 de la mañana hasta las 12 del mediodía, y desde las 2:00 de la tarde hasta las 5:00.
- **Lugar:** Toyohashi Midori no Kyokai (Jardín Zoo-Botánico, puerta del este).
- **Objeto:** Personas que vivan, trabajen o estudien en Toyohashi (Niños más pequeños que chugakusei, deberán asistir acompañados por padres o tutores).
- **Contenido:** Grabación con arena de colores en cristal formando dibujos de corazones y plantación de plantas ornamentales.
- **Profesor:** Sr. Hideaki Kawabe (Encargado de la tienda de jardinería).
- **Número de Plazas:** 15 personas cada vez (sorteo).

- **Importe de entrada al jardín:** Gratuito.
- **Importe de la lección:** 1200 yenes.
- **Artículos a llevar por los participantes:** Tijeras, lápices de colores.
- **Inscripciones:** 22 de enero (fecha límite de llegada de las inscripciones).
Tarjetas postales con respuesta pagada en donde deberán escribir con claridad su dirección en la parte de retorno. En la tarjeta deberán escribir el nombre del curso, el horario en donde deseen asistir y la dirección, código postal, nombre y número de teléfono de todos los asistentes. Las personas que no vivan en Toyohashi deberán escribir la dirección del trabajo, (con una tarjeta se pueden inscribir dos personas). La dirección de inscripción será la de Toyohashi Midori no Kyokai 〒441-3147, Oiwa-cho Aza Oana 1-238.



▲ Ejemplo de obra de planta pequeña ornamental.

Museo de la historia de la naturaleza (TEL: 41-4747) 自然史博物館

■ Tour para Ver Lugares no Exhibidos del Museo en donde se Podrá Ver Especímenes y Esqueletos.

- **Fecha y Horario:** El día 10 de febrero (sábado) de 1:20 de la tarde a las 2:00.
- **Lugar de Encuentro:** Orientation Hall.
- **Contenido:** Mirar los almacenes que normalmente no están abiertos al público, en donde se podrán ver especímenes.
- **Número de Plazas:** Unas 30 personas (habrá veces donde se limitará el número de asistentes).
- **Conferencia con el Director del Museo:**
 - **Fecha y Horario:** Día 11 de febrero (fiesta). De 10:30 de la mañana (unos 30 minutos).

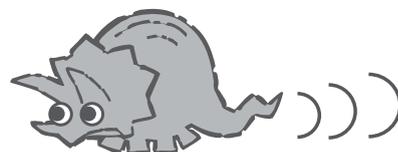
- **Contenido:** Teatro de dibujos japoneses. (Aventuras de los dinosaurios Anato). Mediante el cual se amenizará a los asistentes hablando de los dinosaurios.

■ Curso sobre la Historia de la Naturaleza El escritor Kenji Miyazawa y los minerales.

- **Fecha y Horario:** 11 de febrero (fiesta). De 2 de la tarde a las 3:30.
- **Objeto:** Niños desde shogaku 4 nensei.
- **Contenido:** ("Amenimo Makezu", no me rendiré ni por la lluvia) y ("Ginga Tesudo no Yoru", Tren Nocturno de la Vía Láctea). Obras famosas de Kenji Miyazawa, se presentarán minerales que aparecen en sus obras.
- **Conferenciante:** Conservadores del

museo.

- **Número de Plazas:** 40 personas (en orden de inscripción)
- **Importe:** Gratuito.
- **Inscripciones:** Museo de historia de la naturaleza. Shizenshi Hakubutsukan. (TEL: 41-4747).
- **Importe Participación:** Gratuita (pero será necesario pagar la entrada al Jardín zoo-botánico de Toyohashi).
- **Inscripciones:** En donde no esté especificado, no será necesario inscribirse.



HACIA LOS PRÓXIMOS 100 AÑOS, ¡COMIENZO!

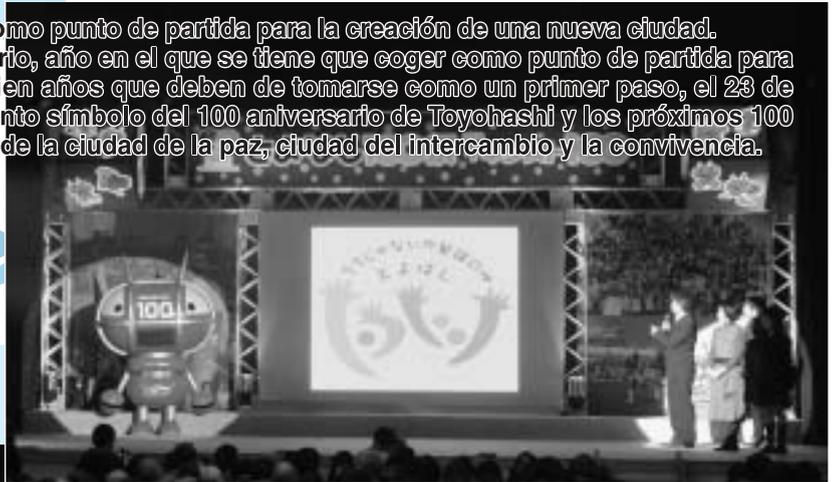
次の100年に向けてスタート!

*Aspiramos a que nuestra ciudad sea la ciudad de la paz,
ciudad de intercambio y ciudad de la convivencia.*

Toyohashi en agosto de 1906 nació como la ciudad número 62 de Japón. EL año pasado cumplió 100 años en este sistema.

Toyohashi debe acoger este aniversario como punto de partida para la creación de una nueva ciudad.

Es el año que debe celebrarse el aniversario, año en el que se tiene que coger como punto de partida para crear una nueva ciudad. Unos nuevos cien años que deben de tomarse como un primer paso, el 23 de diciembre del año pasado fue la fiesta evento símbolo del 100 aniversario de Toyohashi y los próximos 100 años, con lo que tuvo lugar la declaración de la ciudad de la paz, ciudad del intercambio y la convivencia.



DECLARACIÓN

Nuestra ciudad Toyohashi es una ciudad con espíritu autonómico, una ciudad que cuida los lazos internacionales con las diferentes personas y regiones. Proponemos una ciudad que posibilite la convivencia de todas las personas, una ciudad con coraje y honor.

Con motivo del 100 aniversario heredamos los pasos de nuestros antepasados que tuvieron sabiduría y pasión y seguimos su línea. Trabajamos para el intercambio en el significado amplio de la palabra y nos esforzamos para conseguir una cooperación internacional para contribuir a un mundo en el que no haya armas nucleares y al desarrollo mundial de manera continua.

También deseamos profundizar en el entendimiento de las costumbres y vida de diversas culturas. Deseamos tomar conciencia de nuestro papel y responsabilidad. Deseamos hacer una ciudad en la que se pueda confiar y respetarse mutuamente. Deseamos construir una ciudad en la que la gente brille y que pueden llevar las labores diarias sin motivos de preocupación.

Riqueza de corazón, ciudad llena de sonrisas de Toyohashi para pasar estas virtudes a las próximas generaciones, cada uno de nosotros, los ciudadanos de Toyohashi debemos tener un sueño de futuro y una gran ambición, decidiendo la aspiración de “abrirnos al mundo”, “crear amigos internacionales” “Desear la paz” y declaramos que Toyohashi es una ciudad de paz, intercambio y convivencia.

Información detallada sobre la declaración de Toyohashi y las opiniones y respuestas de la ciudad pueden verse en el departamento de impulso empresarial de los 100 años del ayuntamiento, en Joho Hiroba, en el edificio Karion, en la biblioteca Chuo y también en la siguiente página Web: (<http://www.city.toyohashi.aichi.jp>)